

Zgłoszenie działalności telekomunikacyjnej

W dniu 17 czerwca 2004 roku weszło w życie Rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 6 maja 2004 roku w sprawie zgłoszenia działalności telekomunikacyjnej.

Działalność telekomunikacyjna wykonywana w sieci publicznej, polegająca na świadczeniu lub udostępnianiu usług telekomunikacyjnych oraz eksploatacji sieci telekomunikacyjnych, jeżeli nie jest objęta zezwoleniem telekomunikacyjnym, wymaga uprzedniego zgłoszenia. Zgłoszenie dotyczy więc przykładowo eksploatacji publicznej sieci telefonicznej, której infrastruktura zlokalizowana jest na obszarze jednej gminy, czy stacjonarnej publicznej sieci telefonicznej wykorzystującej zasoby numeracji udostępnione przez operatora publicznego. Rozporządzenie określa wzór zgłoszenia działalności telekomunikacyjnej niewymagającej zezwolenia oraz tryb jego składania.

Przedsiębiorca zamierzający wykonywać w sieci publicznej działalność telekomunikacyjną niewymagającą posiadania zezwolenia telekomunikacyjnego dokonuje zgłoszenia tej działalności co najmniej na 28 dni przed planowanym terminem jej rozpoczęcia. Zgłoszenie, niezależnie od rodzaju zgłaszanej działalności telekomunikacyjnej oraz formy prawnej przedsiębiorcy, składa się w formie pisemnej zgodnie z ustalonym wzorem do Prezesa Urzędu Regulacji Telekomunikacji i Poczty. Przedsiębiorca wraz ze zgłoszeniem przedstawia dokumenty pozwalające Prezesowi URTiP stwierdzić, że dane przedsiębiorcy zawarte w zgłoszeniu są zgodne ze stanem faktycznym. Jeżeli zgłoszenie jest niekompletne, Prezes URTiP wzywa przedsiębiorcę do uzupełnienia zgłoszenia w terminie 3

Agnieszka Jaskółka, a.jaskolka@kochanskioffices.com.pl

dni, licząc od dnia doręczenia wezwania, informując że w razie nieuzupełnienia zgłoszenia w tym terminie, pozostaje ono bez rozpoznania.

W terminie 21 dni od daty wpływu zgłoszenia do URTiP, Prezes URTiP może sprzeciwić się podjęciu przez przedsiębiorcę zgłaszanej działalności telekomunikacyjnej, jeżeli: zgłoszenie narusza przepisy ustawy Prawo telekomunikacyjne, zawarte w nim dane nie są zgodne ze stanem faktycznym, podjęcie działalności telekomunikacyjnej objętej zgłoszeniem stwarza zagrożenie dla obronności, bezpieczeństwa państwa lub bezpieczeństwa i porządku publicznego. Dokonanie zgłoszenia działalności telekomunikacyjnej nie zwalnia przedsiębiorcy z obowiązku uzyskania wymaganych przepisami ustawy Prawo telekomunikacyjne innych uprawnień (np. do używania urządzeń radiowych, do wykorzystywania zasobów numeracji).

Przedsiębiorca, który złożył zgłoszenie nie objęte sprzeciwem Prezesa URTiP, może wnioskować o wydanie zaświadczenia potwierdzającego dokonanie zgłoszenia działalności telekomunikacyjnej.

Dokonanie zgłoszenia jest zwolnione od opłaty skarbowej. W przypadku złożenia przez przedsiębiorcę wniosku o wydanie zaświadczenia potwierdzającego dokonanie zgłoszenia należy dołączyć znaki opłaty skarbowej w wysokości 5 zł za wniosek oraz 11 zł za wydanie zaświadczenia.

Nowa swoboda w obrocie dewizowym

Począwszy od dnia 1 lipca 2004 r. wchodzi w życie rozporządzenie Ministra Finansów z dnia 15 kwietnia 2004 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie ogólnych zezwoleń dewizowych (Dz. U. Nr 73, poz. 658). Rozporządzenie zawiera przepisy powodujące poszerzenie swobody w obrocie dewizowym z państwami trzecimi.

Począwszy od dnia 1 lipca 2004 r. można będzie bez zezwolenia dewizowego wywozić do państw spoza Europejskiego Obszaru Gospodarczego środki płatnicze krajowe i zagraniczne. Wartość tych środków może przekraczać równowartość 10.000 Euro i mogą one pochodzić z innych źródeł niż rachunek bankowy, kupno

Beata Karas, b.karas@kochanskioffices.com.pl

w banku za pieniądze z rachunku bankowego czy innych niż kupno w banku za środki przywiezione przez nierezydentów ze swego kraju. Warunkiem skorzystania z zezwolenia jest zgłoszenie wywozu w formie pisemnej organom Straży Granicznej. W tym celu należy wypełnić odpowiedni formularz.

Dotychczas środki płatnicze ze wskazanych źródeł można było wywozić tylko po przedstawieniu zaświadczenia wystawionego przez bank. Od 1 lipca 2004 r. zgłoszenie środków organom Straży Granicznej jest wystarczające.

Filing applications for registration of telecomm business

The Minister of Infrastructure's Ordinance of May 6, 2004 on filing applications for registration of telecomm business came in force on June 17, 2004.

Telecomm business activities performed in public network and consisting in rendering and making telecommunication services available and in using of telecommunication networks if not approved by telecommunication requires prior filing an application. The applications related to e.g. using public telecommunication network, infrastructure of which is located in the area of the same gmina or stationary public telecommunication network using resources made available by public operator. The ordinance specifies standards of filing of applications for registration of such business activities not requiring any approvals and the procedure of filing.

Entrepreneurs who are willing to carry out in public network their telecomm business activities that do not require any telecommunication approval, shall apply at least 28 days before its scheduled commencement date. Regardless the class of the filed telecomm business activities and entrepreneur's legal status, application shall be filed in writing pursuant to the fixed standards, with the President of the Office of Telecommunications and Post Regulation. Together with the filing of application, entrepreneur shall file documents enabling the OTPR President to acknowledge that data in application are in compliance with facts. If the application is incomplete, the

OTPR President requests the entrepreneur to supplement his application within 3 days from the date of receiving the request notifying that if the entrepreneur does not supplement his application, the application shall not be examined.

The OTPR President may object to starting by entrepreneur his business activities within 21 days from receipt of his application by the OTPR if: the application infringes the Act on Telecommunication Law, data in the application are not in compliance with facts, starting the telecomm business activities as set in application endangers the country's defensive system, the country's security and public order. Filing application to register telecomm business does not exempt entrepreneur from duty to obtain other authorizations required by the Act on Telecommunication Law (e.g. to use radios or numeration resources).

Entrepreneur who filed application not objected by the OTPR President, can file for certificate confirming the filing of application for registration of telecomm business.

Filing an application does not require any stamp charges. If entrepreneur files for issuing a certificate confirming the filing of application for registration of telecomm business, he should enclose stamp charges in the amount of 5 zlotys for an application and 11 zlotys for issuing the certificate.

Beata Karas, b.karas@kochanskioffices.com.pl

New freedom in foreign currency turnover

The Minister of State Treasury's Ordinance of April 15, 2004 amending the ordinance on general foreign currency approvals comes in force as of July 1, 2004 (Dz.U. No 73, item 658). The ordinance contains provisions that extend freedom of foreign currency turnover with other countries.

As of July 1, 2004 it is possible to take to the countries not belonging to the European Economy Area national and foreign currency without foreign currency permit. The value of such funds may not exceed the equivalent of 10,000 Euro and such funds may come from other sources than bank accounts, purchase in bank for money collected

on bank accounts or from resources other than from purchase in bank for funds brought by persons not residing in Poland. The condition to use such a permit is to report to the Frontier Guard in writing the fact of taking the funds abroad. In order to do so one should fill up appropriate form.

Previously it was possible to bring funds from specified sources only after submitting a certificate issued by a bank. As of July 1, 2004 it is sufficient to report funds to the Frontier Guard.

Europejskie rady zakładowe

Dominik Latos, d.latos@kochanskioffices.com.pl

W celu harmonizacji prawa polskiego z prawem UE oraz w oparciu o treść Dyrektywy Rady Europejskiej (94/45/WE), 5 kwietnia 2002 roku została uchwalona ustawa o europejskich radach zakładowych. Regulacja ta, której odpowiedniki obowiązują w poszczególnych krajach UE, obejmuje swoimi postanowieniami dużych przedsiębiorców oraz grupy przedsiębiorstw powiązanych organizacyjnie lub kapitałowo, mających zasięg wspólnotowy (działających i zatrudniających na terenie więcej niż jednego kraju UE).

Celem tych regulacji jest wzmocnienie prawa pracowników do informowania ich i konsultowania z nimi, decyzji podejmowanych na najwyższym szczeblu, które dotyczą pracowniczych interesów. Ustawa przewiduje dla osiągnięcia tego powołanie w przedsiębiorstwie (grupie przedsiębiorstw powiązanych kapitałowo lub organizacyjnie) europejskiej rady zakładowej. Za zapewnienie warunków i środków do ich powstania jest odpowiedzialny zarząd centralny.

Procedurę utworzenia Europejskiej Rady Zakładowej rozpoczyna się od powołania Specjalnego Zespołu Negocjacyjnego (dalej „SZN”). SZN jest ciałem kolegialnym, które składa się z reprezentantów pracowników przedsiębiorstwa z poszczególnych krajów członkowskich.

Ustalona zgodnie z ustawą liczba reprezentantów do SZN, powinna być wskazana przez reprezentatywne związki zawodowe działające w zakładzie przedsiębiorstwa albo wybrana przez jego pracowników. Po utworzeniu SZN zarząd centralny powinien zwołać zebranie w celu

rozpoczęcia między nim, a SZN negocjacji dotyczących utworzenia europejskiej rady zakładowej. Zamiast utworzenia europejskiej rady zakładowej zarząd centralny oraz SZN, mogą w drodze pisemnego porozumienia, ustalić jeden lub kilka sposobów informowania oraz konsultacji. Jeżeli zarząd centralny z własnej inicjatywy nie podejmie negocjacji albo w ciągu 3 lat od rozpoczęcia negocjacji nie dojdzie do zawarcia porozumienia o ustanowieniu europejskiej rady zakładowej lub innego sposobu informowania i konsultacji, to w zakresie utworzenia rady zakładowej i jej funkcjonowania stosuje się przepisy ustawy. Ustawa określa w takim przypadku, że z każdego państwa członkowskiego, na terenie którego działa przedsiębiorstwo lub grupa przedsiębiorstw o zasięgu wspólnotowym do europejskiej rady zakładowej wyznacza się lub wybiera odpowiednią liczbę członków.

Europejska rada zakładowa jest uprawniona do uzyskiwania informacji i prowadzenia konsultacji dotyczących całości przedsiębiorstwa. Zarząd centralny organizuje co najmniej raz w roku spotkanie z europejską radą zakładową i przedstawia jej sprawozdanie, dotyczące sytuacji gospodarczej i perspektyw rozwoju przedsiębiorstwa.

Członkowie zarządu centralnego oraz zarządu innego szczebla w obrębie przedsiębiorstwa odpowiadają pod groźbą sankcji kary ograniczenia wolności albo grzywny za uniemożliwianie lub utrudnianie działania SZN, działania europejskiej rady zakładowej, informowania pracowników oraz dyskryminacje członków tych organów.

European works councils

Dominik Latos, d.latos@kochanskioffices.com.pl

In order to harmonize Polish and EU law and on the basis of the Directive of the European Council (94/45/WE), the Law on European Works Councils was adopted on April 5, 2004. The provisions of the regulation, the equivalent of ones in force in other EU member countries, refer to large Community-scale undertakings and groups of undertakings with organizational and capital connections (operating and employing in more than one EU member state).

The aim of the regulations is to implement the employees' right to information and consultations on decisions made by the central management, and concerning the employees. In order to achieve that goal, the Law provides appointment in the undertaking (a group of undertakings with organizational or capital connections) a European works council. The central management is responsible for ensuring conditions and means necessary for the establishment of such a council.

The first step to establish a European works council is to appoint a Special Negotiating Body (the "SNB"). The SNB consists of employees' representatives from particular member states. The number of members of the SNB set pursuant to the Law are appointed by a representative trade union in the company, or by company employees.

Having established the SNB, the central management must convene a meeting with the SNB in order to establish the

European works council. The central management and SNB may decide, in the course of a special agreement made in writing, to establish one or more informing and consultation procedures instead of a European works council. If the central management does not start negotiations or if within 3 years from opening the negotiations the agreement on establishing a European works council or any other means of informing and consulting employees is not made, the provisions of the Law shall apply as to the establishing the European works council and its operation. In such a case, the Law provides that an appropriate amount of members shall be appointed from each member state, in which the Community-scale undertaking or a group of Community-scale undertakings operate.

European works council has right to obtain information and consult on the entire undertaking. The central management should convene at least once a year a meeting with the European works council and present minutes regarding economic situation and development perspectives for the undertaking.

Members of the central management and other levels management in the undertaking are be liable for hindering operation of SNB, European works council, informing employees and discrimination of members of the bodies upon pain of restriction of freedom or a fine.

Kochański Brudkowski i Wspólnicy



For English see page 6

Rafał Rapala, r.rapala@kochanskioffices.com.pl

Nabywanie nieruchomości przez cudzoziemców. Uwagi dodatkowe.

Niniejsza publikacja jest związana z szeroko komentowaną ostatnią nowelizacją ustawy z dnia 24 marca 1920r. o nabywaniu nieruchomości przez cudzoziemców. Nowelizacja ta wprowadziła zasadę, zgodnie z którą nabycie przez cudzoziemca, obywatela Europejskiego Obszaru Gospodarczego, nieruchomości w Polsce nie wymaga uprzedniego zezwolenia Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji („MSWiA”). Szczegółowe zasady uzyskiwania zezwoleń przez cudzoziemców na nabycie nieruchomości w Polsce zostały opisane w Biuletynie KBW Nr 2 [red. archiwum na stronie internetowej www.kochanskioffices.com.pl/biuletyn]. Ostatnio pojawiły się komentarze, że cudzoziemcy z Europejskiego Obszaru Gospodarczego mogą nabywać nieruchomości położone w Polsce bez zezwolenia, a polskie spółki, kontrolowane przez cudzoziemców z Europejskiego Obszaru Gospodarczego muszą uzyskać uprzednie zezwolenie na nabycie takich nieruchomości. Taka wykładnia jest naszym zdaniem błędna.

Polska od 1 maja 2004r. jest członkiem UE i stroną traktatów stanowiących podstawę Unii. Z tym dniem Polska przyjęła "acquis communautaire" - prawo UE obejmujące między innymi orzeczenia Europejskiego Trybunału Sprawiedliwości. Trybunał w swoich podstawowych orzeczeniach: w sprawie van Gend & Loos z 1963r. i w sprawie Costa przeciwko ENEL z 1964r. orzekł o pierwszeństwie prawa wspólnotowego nad prawem krajowym.

Przepis art. 56 Traktatu Ustanawiającego Wspólnotę Europejską („TWE”) stanowi o podstawowej wolności w ramach UE, jaką jest swobodny przepływ kapitału. W ramach UE zakazane są wszelkie ograniczenia w przepływie kapitału pomiędzy państwami członkowskimi. Jako przepływ kapitału należy również rozumieć nabycie przez polską spółkę kontrolowaną przez cudzoziemców z Europejskiego Obszaru Gospodarczego nieruchomości w Polsce oraz udziałów w polskiej spółce, która jest właścicielem nieruchomości w Polsce. Obowiązek uzyskania przez spółkę kontrolowaną zezwolenia ogranicza wynikającą z art. 56 TWE swobodę przepływu kapitału.

Europejski Trybunał Sprawiedliwości orzeczeniem w sprawie van Gend & Loos przesądził o bezpośrednim stosowaniu norm prawa europejskiego. Bezpośrednie stosowanie przepisu art. 56 TWE zostało następnie potwierdzone w wielu innych orzeczeniach Trybunału (np. w sprawach Sanz de Lara z 1995r., Salzmann z 2003r., Konie z 1999r.).

Zatem pogląd, że spółka kontrolowana ma obowiązek uzyskania zezwolenia MSWiA na nabycie nieruchomości w Polsce stoi w sprzeczności z przepisem art. 56 TWE i jest błędny. Przepis art. 56 TWE ma pierwszeństwo przed przepisami prawa krajowego i winien być stosowany bezpośrednio.

Acquisition of real estate by foreigners. Additional remarks.

Rafał Rapala, r.rapala@kochanskioffices.com.pl

This article refers to the widely commented, latest amendment to the law of 20 March 1920 on acquisition of real estate by foreigners. The amendment introduced a rule, under which a prior permit of Polish Minister of Internal Affairs and Administration ("MSWiA") is not required for acquisition of real estate in Poland by a foreigner from European Economic Area. Detailed rules for applying for permits for acquisition of real estate were discussed in Bulletin KBW No. 2 [see the Bulletin's archive at www.kochanskioffices.com.pl/newsletter]. According to the recent comments to the act, foreigners from European Economic Area are not obliged to obtain prior MSWiA permit for acquisition of real estate in Poland while Polish companies, with dominant position of natural or legal persons from European Economic Area (i.e. controlled companies), have to obtain the permit. We are in the opinion that this view is mistaken.

Since 1 May 2004 Poland has become EU member and member of treaties establishing EU. Since then Poland adopted "acquis communautaire", i.e. EU legal system composed, among others, of sentences of European Court of Justice. The Court in its basic sentences, i.e. in case van Gend & Loos of 1963 and in case Costa v. ENEL of 1964 declared on priority of European law over the national law.

Art. 56 of the Treaty establishing EU („Treaty”) refers to the basic EU freedom, i.e. free capital movement. Any restrictions on free movement of the capital between member states are forbidden. A capital movement shall be defined as acquisition by Polish company controlled by foreigners from European Economic Area of real estate in Poland or of shares in Polish company that owns real estate in Poland. Obligation to obtain MSWiA permit by the controlled company restricts the freedom for capital movement defined in art. 56 of the Treaty.

European Court of Justice in the sentence on van Gend & Loos case decided on direct application of EU law. It was further confirmed in various sentences of European Court of Justice, including in Sanz de Lara case of 1995, Konie case of 1999 or Salzmann case of 2003.

So the view, that the Polish controlled company is obliged to obtain MSWiA permit for acquisition of real estate is against art. 56 of the Treaty and is mistaken. Art. 56 TWE has priority over the national law and shall be applied directly.

CO NOWEGO W PRAWIE?

Wybrane akty prawne oraz zmiany prawa, które obowiązują od dnia:

1 czerwca 2004 roku:

- Ustawa z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy;
- ROZPORZĄDZENIE Ministra Infrastruktury z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie opłat lotniskowych;
- Ustawa z dnia 20 kwietnia 2004 r. o pracowniczych programach emerytalnych;
- Ustawa z dnia 30 kwietnia 2004 r. o świadczeniach przedemerytalnych.

8 czerwca 2004 roku:

- Ustawa z dnia 20 kwietnia 2004 r. o Narodowym Planie Rozwoju.

10 czerwca 2004 roku:

- Rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie usługi dzierżawy łączu telekomunikacyjnych.

15 czerwca 2004 roku:

- Ustawa z dnia 16 kwietnia 2004 r. o Funduszu Poręczeń Unijnych,
- Ustawa z dnia 20 kwietnia 2004 r. o substancjach zubożających warstwę ozonową.

17 czerwca 2004 roku:

- Rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 6 maja 2004 r. w sprawie zgłoszenia działalności telekomunikacyjnej.

23 czerwca 2004 roku:

- Ustawa z dnia 16 kwietnia 2004 r. o zmianie ustawy - Prawo o ustroju sądów powszechnych.

27 czerwca 2004 roku:

- Ustawa z dnia 16 lutego 2004 r. o zmianie ustawy - Prawo ochrony środowiska oraz niektórych innych ustaw.

Powyższe informacje nie stanowią wyczerpującego wyliczenia aktów prawnych wchodzących w życie w czerwcu 2004 roku. W celu uzyskania szczegółowych informacji prosimy o kontakt z Kancelarią.

KB&P BULLETIN

Polish-English Legal Magazine

No. 6, June 2004

Kochański Brudkowski i Wspólnicy



Wersja polska na stronie 7

LEGAL ALERT

Selected legal acts and changes in Polish law coming in force as of:

June 1, 2004:

- The Act of April 20, 2004 on employment promotion and labor market institutions,
- The Minister of Infrastructure's Ordinance of April 29, 2004 on airport charges,
- The Act of April 20, 2004 on employees' old-age pensions schemes,
- The Act of April 30, 2004 on pre-retirement contributions.

June 8, 2004:

- The Act of April 20, 2004 on National Development Scheme.

June 10, 2004:

- The Minister of Infrastructure's Ordinance of April 29, 2004 on lease of exchange lines.

June 15, 2004:

- The Act of April 16, 2004 on European Union Guarantee Fund,
- The Act of April 20, 2004 on ozone layer reducing substances.

June 17, 2004:

- The Minister of Infrastructure's Ordinance of May 6, 2004 on filing applications for registration of telecomm business.

June 23, 2004:

- The Act of April 16, 2004 amending the Act on Common Courts Structure.

June 27, 2004:

- The Act of February 16, 2004 amending the Act on Law on protection of environment and some other acts.

The aforementioned information is not a complete listing of legal acts coming into force in June 2004. In order to receive precise information please contact our Law Office.